

Или эпактору¹¹⁹ не стремится
Узнать: листает он страницы,
Желая все, ради одной,
Исцеловать, когда б такой
Порыв от всех остался таен,
Ведь рядом с ним сидел хозяин.
Но мысль пустил он к цели кружно:
«Сперва других наставить нужно,
Чтоб быть наставлену потом».

2590

И говорит: «Каким стихом
Благословлять здесь повелось
Мирян? Из псалтыря, небось?»
– «Да, так, сеньор, и только что
Я сделал так», – и пальцем то
Отметил место он. Молиться
Гильем немедля стал, страницу
Целуя много сотен раз.
Казалось, без помех сейчас
Весь мир в своей он держит власти,

2600

И раздели он на две части
Так зренье, чтоб глаза от щели
Не отрывались и глядели
Внутрь книги, то-то было б славно -
И было так. Среди этих явно
Грез пребывал он, и беда
Внезапно грянула, когда
В слух *Ite, missa est* вошло:
Как это было тяжело.
Выходит н'Арчимбаут, не глядя

2610

На тех, кто рядом с ним и сзади,
Не дав присесть иль помолиться
Фламенке; также и девицы,
Ей преданные, торопливы.
Напомню, что они красивы,
И для замужества их нет
Помех – меньшей пятнадцать лет.
Ушли. Гильем, оставшись, ждет
Священника, чтоб кончил тот
Полуденной молитвы чтение,

2620

¹¹⁹ Посредством вычисления фаз луны относительно лунного цикла (т. е. периода, по прошествии которого фазы луны возвращаются на те же дни года) составляется на каждый год пасхалия – таблица, по которой определяется дата Пасхи и других переходящих церковных праздников. *Эпакта* – рост луны на 1 января, т. е. число дней от последнего в минувшем году новолуния.